

ПОЛОЖЕНИЕ

о Смешанной контрольной комиссии по урегулированию грузино-осетинского конфликта

Смешанная контрольная комиссия (СКК) образована и действует в соответствии с Соглашением о принципах урегулирования грузино-осетинского конфликта от 24 июня 1992 г. и Протоколами СКК в целях обеспечения контроля за прекращением огня, выводом вооруженных формирований, роспуском сил самообороны и обеспечением режима безопасности в зоне конфликта, а также за поддержанием мира и недопущением возобновления боевых действий, осуществлением координации совместной деятельности Сторон по стабилизации обстановки, политическому урегулированию конфликта и экономическому восстановлению пострадавших районов, возвращению и обустройству беженцев и вынужденных переселенцев.

1. Смешанная контрольная комиссия является постоянно действующим органом четырех Сторон, участвующих в урегулировании конфликта и ликвидации его последствий. Высшей организационной инстанцией Смешанной контрольной комиссии является заседание полномочных представителей Сторон в лице Руководителей представительств Сторон и других членов СКК.

2. В состав Смешанной контрольной комиссии входят назначенные государственными органами Сторон специальные представители (по усмотрению Сторон), уполномоченные осуществлять скоординированные решения по всем вопросам полномасштабного урегулирования грузино-осетинского конфликта.

3. В работе СКК принимает участие Миссия СБСЕ в Грузии.

4. Содействие в деятельности СКК могут оказывать различные международные организации.

5. На Смешанную контрольную комиссию возлагаются следующие функции и задачи:

а) контроль за выполнением соглашений и договоренностей Сторон по урегулированию грузино-осетинского конфликта, выработка предложений и осуществление целенаправленных мер по их реализации;

б) разработка и проведение мероприятий по созданию условий для решения политических, военных (миротворческих), правоохранных, экономических, гуманитарных, информационных и иных проблем;

в) содействие дальнейшему развитию диалога и способствование политическому урегулированию конфликта;

г) участие в разработке и осуществлении утвержденных Сторонами комплексных мер по возвращению, приему и обустройству беженцев, (вынужденно перемещенных лиц) при участии Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев;

д) рассмотрение и содействие практическому осуществлению экономического восстановления районов в зоне грузино-осетинского конфликта;

е) организация контроля за соблюдением прав человека и национальных меньшинств в зоне конфликта.

6. СКК для выполнения вышеуказанных функций и решения задач по основным направлениям работы из числа соответствующих специалистов-представителей Сторон создает необходимые рабочие группы.

7. Рабочие группы проводят работу по подготовке аналитических материалов, проектов решений СКК и ведению переговоров по вопросам, относящимся к их компетенции. В случае необходимости они вправе привлекать к работе экспертов по конкретным вопросам, требовать и получать необходимые сведения от соответствующих государственных ведомств и учреждений.

8. Выводы и предложения рабочих групп рассматриваются на заседаниях СКК для принятия окончательных решений.

9. В компетенцию Смешанной контрольной комиссии входит координация деятельности миротворческих сил и назначенных Сторонами наблюдателей. СКК поддерживает постоянную связь с находящимися в зоне конфликта миротворческими силами и принимает решения по их дальнейшему использованию.

10. Командование миротворческими силами на основе мандата Соглашения о принципах урегулирования грузино-осетинского конфликта и Протоколов к нему разрабатывает и осуществляет необходимые меры по поддержанию мира и правопорядка, недопущению возобновления боевых действий, разоружению незаконных военизированных формирований, вносит в установленном порядке предложения относительно оперативного использования и совершенствования организации миротворческих сил в зоне конфликта.

11. Смешанная контрольная комиссия рассматривает и оценивает обстановку, складывающуюся в зоне конфликта на основе данных, которые, по ее запросу, предоставляются компетентными органами Сторон.

12. В целях объективного информирования общественности СКК предоставляет средствам массовой информации материалы о ходе процесса урегулирования.

13. Члены Смешанной контрольной комиссии пользуются дипломатическим иммунитетом и привилегиями в соответствии с нормами международного права.

14. Члены Смешанной контрольной комиссии имеют право свободного перемещения по территории зоны конфликта. Представители Сторон на местах оказывают содействие членам СКК и обеспечивают их безопасность.

15. Места проведения пленарных заседаний Смешанной контрольной комиссии определяются по договоренности Сторон.

16. Заседания Смешанной контрольной комиссии проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в квартал. В качестве председателя заседание ведет один из руководителей представительств Сторон в СКК по взаимной договоренности.

Решения СКК принимаются на основе консенсуса Сторон.

17. Для проведения текущей организационной работы и поддержания оперативной связи между Сторонами при СКК создается секретариат.

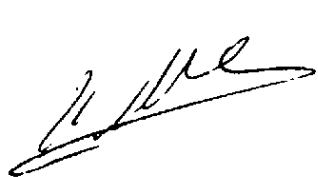
18. Финансирование Смешанной контрольной комиссии осуществляется Сторонами на равной долевой основе.

19. Рабочим языком Смешанной контрольной комиссии и языком ее документов является русский язык.

20. Смешанная контрольная комиссия прекращает свою деятельность после достижения полномасштабного урегулирования грузино-осетинского конфликта.

Принято в соответствии с Соглашением о дальнейшем развитии процесса мирного урегулирования грузино-осетинского конфликта и о Смешанной контрольной комиссии от 31 октября 1994 г.

г.Москва



Е.Н.



Statute of ^{the} ICC about the regulation of Georgian-Ossetian conflict.

Joint Control Commission (ICC) ~~was~~ ^{has} been created in accordance with the Agreement of principles of regulation of Georgian-Ossetian conflict of June 24, 1992 and with statements (protocols) of ICC in ^{with the} aim order to ensure ^{the} ~~monitoring~~ ^{control} of ceasefire, evacuation of military formations, dismissal of self-defence forces and provision of safety measures in conflict area (zone), also supporting peace and inadmission of ~~renewal~~ ^{renewal} of operations, realization "coordination of jointly work of sides to stabilize the situation, political regulation of conflict and economic reconstruction of destroyed (victim) regions, return and arrangement (to place) of refugees and displaced people.

1) ICC is a ^{permanently} ~~constantly~~ working organ (organization) of four-sides ^{four-sided} organization participated in regulation of conflict and ~~conflict~~ ^{the} regulation and elimination of its consequences. Supreme organizational instance of the ICC is a conference ^{meeting} (session) of ~~plenipotentiary~~ ^{plenipotentiary} representatives of sides in the person of leaders of sides' ~~representations~~ ^{representations} and other members of ICC.

2) The ICC is composed of special representatives, appointed ^{based} / prescribed by the governmental organs of sides, authorized to make coordinating resolutions on all the questions of large-scale regulation of Georgian-Ossetian conflict.

3) In the work of ICC takes part ^{the} OSCE mission to Georgia. Different international organizations can make assistance in the ^{work} activity of ICC.

The ICC is placed by following functions and tasks:
1) control on fulfilment of agreements and undertakings ^{commitments}
2) regulation of Georgian-Ossetian conflict, making of proposals and realization of purposeful measures on their realization

- 1) elaboration and ^{installation} ~~conducting~~ measures on creating conditions for resolution of political, military (peacekeeping), law and order, humanitarian, informational and other problems
- 2) Assistance in further development of the dialogue and promotion for political regulation of conflict
- 3) participation in the elaboration and ~~implementation~~ ^{implementation/realization} of complex measures on returning, acceptance and ^{isolation} accommodation of refugees (displaced people) with participation of the High Commissioner of the UN for refugees (UNHCR)
- 4) discussion and assistance in practical realization of economic reconstruction regions in the area of Georgian-Ossetian conflict;
- 5) organization of control on observance of human rights and minorities in the area of conflict/in the conflict zone.

For fulfillment of signed above functions and resolution of tasks in main directions of working ^{the JCC} create ^{establish} necessary working groups from the number of corresponding specialists. The working groups work on preparation of analytical materials, projects of resolutions/decisions of JCC and conduct negotiations about questions which are under their. In case of necessity they have a right to draw/to recruit experts for concrete questions, demand and receive necessary information from corresponding governmental departments and establishments.

The conclusions and proposals of working groups ^{are being} discussed the meetings/sessions of JCC for adoption of final resolutions.

It is JCC's competence to coordinate the work of peacekeeping forces and ^{observers} appointed by sides. The JCC maintains a permanent ^{peace-keeping} tie with ^{dislocated} in the area of conflict and adopts resolutions about their further using.

Command (ing) of PF based on the mandate of ^{the} Agreement but the principles of regulation of G.-O. conflict and ^{etc.} to it works out/elaborate and realizes necessary ^{measures} for supporting peace and law and order; for involvement

inadmission of intolerance of reconvening of operations, disarmament
in prescribed manner.
2. illegal military formations; also tables/modes resolutions.
3. but an operative using and perfection of the organizing (tion)
4. peacekeeping F. in the conflict zone.

1. The ICE discusses and appreciates the situation growing
in the conflict zone based on facts/datas, which are
given by Sides' competent organ according to its question.

2. In the aim of objective informing of society the ICE gives
3. Mass media materials about the course/development of
process of regulation.

13. Members of ICE use diplomatic immunity and privi-
leges in accordance to international law (norms, standards).

4) Members of ICE have a right to freely moving on the
territory of the conflict zone. Representatives of Sides make
assistance to (the) members of ICE and ^{provide for} guarantee their
security in places.

1) The places of ICE plenary sessions are defined by agreement
2. sides.

3) The session of ICE ~~are~~ ^{is} held in case of necessity, but no
more than once in a quarter. As a chairman the session
is (lead) presided by one of the leaders of Sides' representations,
in the ICE by mutual agreement.

Decisions ^{of the ICE} are adopted ^{& based on consensus among sides/parties} ~~on~~ consensus base of sides.

For carrying out the organizational work and supporting
operative ties/links between Sides is founded the ICE
Steering Committee (at the ICE).

Financing of the ICE is fulfilled by Sides on equal
based base.

The Working language of the ICE and its documents is
Russian.

The ICE stops working (its activity) after achievement of
a large/full/scale regulation of G-O. conflicts.

is adopted in accordance with the Agreement
about the further regulation of the process of
peaceful regulation of G-O. conf. and about
the ICE ~~and~~ of October 31, 1994 Moscow.